

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ЭКСПРЕССИВНОСТИ  
В СПОРТИВНЫХ ТЕКСТАХ РЕСПУБЛИКИ БАШКОРТОСТАН**

© Р. Р. Хабиров

*Башкирский государственный университет  
Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.**Тел.: +7 (937) 475 15 77.**Email: journeyofdao@yandex.ru*

*В статье рассматриваются фразеологические средства создания экспрессивности в спортивных текстах СМИ Республики Башкортостан (газетные и телевизионные тексты). Актуальность темы обусловлена повышенным вниманием исследователей к изучению лингво-прагматической функции текстов СМИ, особенно региональных. Ключевым является рассмотрение особенностей использования фразеологических оборотов в текстах, посвященных спорту и пропаганде здорового образа жизни. Эти обороты являются не только важнейшим средством создания экспрессивности авторской речи, но и помогают автору лаконично передать нужную мысль. Общий объем проанализированного материала составил 40 публикаций в газетах «Республика Башкортостан», «Вечерняя Уфа», «Молодежная газета», 10 сюжетов в новостных выпусках на республиканском телеканале «БСТ». Объем проанализированного материала составляет более 60 фразеологических оборотов.*

**Ключевые слова:** *текст СМИ, фразеологизм, идиома, фразеологическое сращение, фразеология, воспроизводимость, словосочетание.*

В русском языке каждое слово имеет самостоятельное значение, а взаимодействуя друг с другом, эти слова образуют словосочетания, в которых по-прежнему сохраняют свое лексическое значение и выполняют функцию отдельного члена предложения. Как справедливо замечает Ф. Г. Фаткуллина, «значение любой лексической единицы наиболее полно и глубоко раскрывается в реальном речевом употреблении, во взаимодействии с другими единицами текста» [1, с. 139]. Поэтому одним из перспективных направлений современной лингвистики (особенно фразеологии) становится изучение функционирования различных лексических и фразеологических единиц в конкретном типе дискурса. Например, исследование особенностей употребления фразеологических единиц в спортивных текстах дает возможность проследить, как тот или иной фразеологизм модифицирует свое значение. Появление фразеологических единиц в речи комментаторов или спортивных критиков зависит не от напряженности момента освещаемого спортивного события, а преимущественно от той оценки и эмоционально окрашенной характеристики, которую комментатор дает действиям спортсменов, событиям игры или соревнования [2].

Например: «забросил шайбу». В этом свободном словосочетании «забросил шайбу» глагол «забросил» обозначает результативную атаку, которую совершил хоккеист, а существительное «шайбу» выступает в значении игрового снаряжения. Отсюда следует, что можно заменить один компонент в этой конструкции, не утратив при этом смысла всего словосочетания: «забил шайбу», «вколотил шайбу».

В то же время, в языке существуют несвободные словосочетания, активно используемые именно в спортивных текстах, которые называются фразеологическими оборотами ввиду целостного значения выражения. В этих оборотах слова, соединяясь друг с другом, теряют индивидуальное лексическое значение и самостоятельность, вследствие чего образуют новое смысловое целое, которое по семантике приравнивается к отдельному слову, благодаря чему его можно заменить синонимом: «боевая единица» – игрок, «молоко на губах не обсохло» – молодой, «метр с кепкой» – невысокий, «собаку съел» – опытный, «спустя рукава» – безответственно, «выбыть из строя» – травмироваться.

Рассмотрим фразеологизмы «не на шутку» и «в поте лица», употребленные журналистами газеты «Вечерняя Уфа» Вячеславом Головым в публикации «Его величество оранжевый мяч» и Рашимом Аюповым в публикации «Тренерская многоходовка?» [3, 4]. Компоненты подобных словосочетаний, как в случае с фразеологическим оборотом «в поте лица», имеют отдельное ударение, однако их семантика не равняется сумме значений составляющих фразеологизм компонентов, лексическим значением в них будут обладать обороты в целом – «всерьез», «усердно».

Как было сказано ранее, такие лексически неделимые и целостные по значению устойчивые словосочетания называются фразеологизмами или фразеологическими оборотами, а раздел лингвистики, изучающий устойчивые речевые обороты и выражения – фразеологией. В пособии «Современный русский язык» дается следующее определение понятия «фразеология» (гр. *phrasis* – выражение + *logos* – учение) – это «наука о сложных по составу языковых единицах, имеющих устойчивый характер» [5, с. 110]. Фразеологизмы закрепляются в языке в результате длительного и активного употребления. Излишне говорить, что они представляют собой так называемые образы-эталоны русского народа, «отражающие общенациональные представления о тех или иных аспектах жизни» [6, с. 191; 9]. Фразеологизм – это «воспроизводимая в речи единица, чаще всего эквивалентная слову, имеющая целостное значение, постоянный компонентный состав и грамматическую структуру» [5, с. 302].

Действительно, фразеологические обороты состоят из конкретных слов, располагающихся друг за другом в определенном порядке и синтаксически связанных между собой. К примеру, автор не может произвольно заменить один из компонентов фразеологизма «метр с кепкой», и сказать «метр с шапкой» или «два метра с кепкой». Любое такое изменение состава фразеологизмов воспринимается как новообразование. Если же говорить о спортивных фразеологизмах, они являются зачастую именно новообразованиями, появившимися в результате контаминации спортивных терминов и общеупотребительных слов. Однако известны они лишь узкой аудитории конкретного автора или конкретного средства массовой информации, поскольку их употребление не является длительным и частым, что крайне важно для закрепления фразеоло-

гизма в языке и дальнейшем его воспроизведении [1, с. 142].

Известными и по-настоящему фразеологическими становятся те обороты (выражения), которые наиболее ярко, точно, образно и лаконично характеризуют спортсменов или обозначают конкретные действия и ситуации. Отметим, что в дискурсе спортивных репортажей появляются новые фразеологизмы, большинство из которых выступают в качестве терминов. Рассмотрим современные фразеологизмы спортивного характера в материалах башкирских журналистов газет «Вечерняя Уфа», «Республика Башкортостан» и телеканала «БСТ»: «гол в раздевалку» (гол, пропущенный на последних секундах), «брать старт» (начинаться), «спорт номер один» (футбол), «стоять стеной» (активно обороняться), «большой футбол» (Премьер-Лига), «бело-голубые» (динамовцы или игроки ФК «Динамо») [3]. Сегодня в футболе команда «Динамо» воспроизводится в памяти болельщиков именно под оборотом «бело-голубые», равнозначно, как и «Спартак» под оборотом «красно-белые». Характерной чертой фразеологических оборотов, в том числе и спортивных фразеологизмов, является яркая стилистическая окраска, отход от обычного нейтрального стиля [7, 8].

Главной особенностью фразеологических оборотов является то, что они не образуются автором в процессе создания материала, а воспроизводятся как готовые целостные единицы, такими, какими они закрепились в языке и памяти: «наступить на одни и те же грабли» – повторять одну и ту же ошибку. Лингвист Н. М. Шанский в работе «Лексика и фразеология современного русского языка» пишет, что воспроизводимость фразеологических оборотов в качестве целостных единиц – основное качество, сближающее фразеологические обороты со словами и отграничивающее их от свободных сочетаний [9, с. 112]. В то же время, воспроизводимость фразеологизмов говорит еще об одной их особенности – предсказуемости составляющих фразеологизмы компонентов. Так, сказав слово «валить», вряд ли говорящий или пишущий, употребит слова игрока или друга, а автоматический добавит второй компонент этого оборота «дурака».

В лингвистике существуют два подхода, или два понимания фразеологии. Странники узкого понимания (В. В. Виноградов, В. П. Жуков) убеждены, что во фразеологию нужно включать только идиоматические выражения, семантическая самостоятельность которых утрачена: «метр с кепкой», «рукой поддать», «ни на йоту». В то же время сторонники широкого понимания фразеологии относят к ней любое воспроизводимое устойчивое сочетание слов, от языковых единиц эквивалентных слову, до пословиц и «крылатых слов», в структурном и семантическом отношении соответствующим предложениям, целиком извлекаемым из памяти. Приверженцами этого направления являются А. И. Ефимов, Н. М. Шанский. Так, Н. М. Шанский пишет, что «структурно-грамматическое и семантическое многообразие фразеологических оборотов вовсе не основание для исключения их отдельных типов из числа фразеологизмов. Свойство воспроизводимости (и в то же время сверхсловности) позволяет относить все фразеологизмы к одному и тому же классу языковых единиц» [10, с. 154]. Следовательно, сегодня во фразеологии изучаются все устойчивые сочетания слов. Что касается фразеологизмов неидиоматического характера, их можно приравнять к целому описательному выражению: «потирать руки во втором значении («радоваться чему-либо»), «от мала до велика»

(независимо от возраста), «на грани фола» (выражение связано со спортивным термином «фол» – нарушать что-либо, нарушая правила), «на два фронта» (в двух разных направлениях), «на худой конец» (в крайнем случае). В этих конструкциях автор так же как и в конструкциях, синонимичных слову, зачастую не может произвольно менять состав словосочетания и его структуру, и включать какие-либо новые элементы (свойство «непроницаемости» структуры). Например, в фразеологический оборот «дело в шляпе» нельзя добавить прилагательное «хорошей» или «нужной», также невозможно сказать «на грани победы», «на грани правыла», «на хороший конец», «потирать ноги», «хитро потирать руки», «на грани серьезного фолла», «от мала до велика». Вставки в фразеологические обороты могут производиться в тех случаях, когда требуется смысловое уточнение: «в поте лица» – «в поте лица своего», «львиная доля» – «львиная доля времени». Кроме того, компоненты фразеологического оборота воспроизводятся в определенной грамматической форме, которую нельзя также произвольно менять. К примеру, нельзя изменить словосочетание «коктейль молотова» на «коктейли молотова», заменив форму единственного числа формой множественного числа. Таким образом, становится очевидным, что фразеологические обороты представляют собой структурное целое составного характера, состоящее из различных по своим морфологическим свойствам слов, находящихся между собой в разных синтаксических отношениях, соответствующих или предложению («на грани фолла» – нарушать правила), или словосочетанию («потирать руки» – «злорадствовать») [1, с. 143, 9].

Принципиальным является рассмотрение типов фразеологизмов с точки зрения их семантической слитности, и исходя из этого, выявления наиболее актуальных, воспроизводимых в готовом виде языковых единиц башкирской спортивной прессы. Наиболее актуальной представляется общепринятая на сегодняшний день классификация фразеологизмов, предложенная Н. М. Шанским, состоящая из четырех типов. Под семантической слитностью Шанский понимает «соотношение, существующее между общим значением фразеологизма и «частными» значениями его компонентов» [9, с. 116].

Так, Н. М. Шанский выделяет четыре типа фразеологических оборотов: фразеологические сращения; фразеологические единства; фразеологические сочетания; фразеологические выражения. По мнению ученого, первые две группы составляют семантически неделимые обороты. Они эквивалентны с точки зрения своего значения одному слову. Оставшиеся два типа представляют собой семантически членимые обороты, значение которых равнозначно семантике составляющих их компонентов.

В спортивных текстах Республики Башкортостан популярны именно первые две группы – фразеологические сращения и единства. Рассмотрим эти понятия подробнее. Фразеологические сращения – это семантически неделимые обороты, целостное значение которых несоотносительно со значениями составляющих их компонентов, а приравнивается по семантике к отдельному слову: «держат язык за зубами» – молчать, «бить баклуши» – бездельничать, «очертя голову» – безрассудно, «из рук вон плохо» – отвратительно. Фразеологические единства также представляют собой семантически неделимые обороты, целостное значение которых мотивировано значениями составляющих их компонентов, употребленных в образном значении: «плыть по течению», «зарыть талант в землю», «пу-

стать корни». Существуют фразеологические омонимы, совпадающие с фразеологическими единствами по составу словосочетания, употребленные в прямом значении: «прокладывать дорогу», «зайти в тупик», «плыть по течению», «лить воду». В спортивной письменной речи подобные варианты в основном отсутствуют, ввиду того, что фразеологические обороты спортивного характера в большинстве случаев обладают образностью, которая в прямом значении нереализуема, например: «отстоять на ноль», «львиная доля», «чемоданная команда» (команда, не имеющая домашней спортивной арены). Могут выступать фразеологические единства и в качестве устойчивых сравнений – «как рыба в воде», «как на иголках», «как карточный домик», «как белка в колесе»; иронии – «как уж на сковородке»; метафорического эпитета – «бурлящий зал»; гиперболы – «спорт номер один»; антонимических пар – «ни шатко ни валко», «ни много ни мало», «более или менее». Эти два типа фразеологизмов придают авторскому повествованию выразительность и народно-разговорную окраску [2, с. 885], потому являются популярными средствами речевой выразительности в башкирских спортивных текстах.

Третий тип фразеологизмов представляет собой устойчивый оборот, значение которого определяется значением компонентов, один из которых имеет фразеологически связанное значение, а другой – свободное: «снимать скальп» (нет устойчивых словосочетаний «сделать скальп», «вырезать скальп»). В последнем примере существительное «скальп» в значении «кожа с головы» имеет фразеологически связанное значение и с другими словами кроме глагола «снять» не сочетается: «почему бы «грозе авторитетов» не продолжить «снимать скальпы» с экс-чемпионов страны?». В этом предложении данное фразеологическое сочетание разговорного типа обозначает слово «побеждать». Следующий фразеологизм, активно используемый в спортивных текстах: «потерпеть фиаско» (унизительное поражение). Существительное «фиаско» означает неудачу и не сочетается с другими глаголами, поскольку употребляется главным образом лишь с глаголом «потерпеть» – нельзя сказать «совершить фиаско», «продемонстрировать фиаско». Последним типом фразеологических оборотов являются фразеологические выражения, которые полностью состоят из слов со свободным значением. Они обладают главным признаком фразеологизмов – воспроизводимостью. К этому типу относятся отдельные цитаты, некоторые пословицы и профессиональные термины: «с места в карьер», «первый месяц осени».

Фразеологические обороты отличаются точностью, и как говорилось ранее – образностью. При помощи фразеологизма журналисты точно и лаконично характеризуют явление, человека или ситуацию. Так, журналист газеты «Вечерняя Уфа» Рашит Аюпов при помощи фразеологизма «валять дурака» характеризует в презрительной окраске хоккеистов клуба «Салават Юлаев», о которых ведет речь в своей публикации: «Интересно, что Прошкин и Зиновьев в последние годы уже настолько валяли дурака в нашей команде, что даже не смогли после Уфы вписаться в состав дебютанта КХЛ». Образность же фразеологизма заключается в том, что фразеологические обороты характеризуют действия или состояния героев, в переносном значении, не соответствуя этому значению в прямом смысле, например: «акула пера», «рубить с плеча», «не по зубам».

Благодаря тому, что спорт и физическая культура в стране и республике сегодня развиваются стреми-

тельно (об этом свидетельствует в том числе и возрождение в России сдачи норм ГТО), происходит активное накопление словарного запаса спортивной лексики, а благодаря журналистам появляются крылатые выражения и фразеологические обороты спортивного характера, которые популярны в народе. Деления на региональные и национальные в спортивных фразеологизмах не существует, поскольку виды спорта в стране общие, соответственно и фразеологические обороты будут общими.

Непосредственно сами спортивные фразеологизмы можно разделить на две группы:

- Фразеологизмы, имеющие в составе единицы, относящиеся к спорту: «гол престижа», «вкатываться в сезон», «держат удар», «выбыть из строя», «голевой паяк», «на грани фолла», «бросить в бой», «голевое чутье», «королева спорта».

- Фразеологизмы, имеющие отношение к спортивной тематике, но не содержащие в своем составе слов из спортивной сферы: «сухой счет», «задавать темп», «сделать задел», «взять реванш», «прицел сбит напрочь», «второе дыхание», «стоять скалой», «провести гильотину».

Говоря о фразеологических оборотах с прямым или косвенным указанием на спортивную этимологию, нужно отметить, что употребляться они могут исключительно в спортивных медиатекстах. Например, нельзя в футболе сказать «провел гильотину», поскольку это словосочетание актуально для смешанных единоборств и обозначает душающий прием голями руками. Ровно также нельзя сказать «не берушийся выстрел» (точный удар мяча в ворота соперника) в экономической или политической журналистике [2]. Однако в спортивных текстах преобладающая часть употребляемых фразеологических оборотов не имеет никакого указания на связь со спортом. Большинство фразеологизмов – это общепотребительные фразеологизмы, которые реализуют новую функцию только в спортивных контекстах: «волчий билет», «скелет в шкафу», «не калиф на час», «последний рубеж», «получить пробину», «в поте лица» и другие.

Популярность фразеологизмов в спортивных текстах связана с тем, что, обладая «повышенной» экспрессивно-стилистической окраской и образностью, они делают текст эмоционально выразительным и ярким. Например, можно сказать «проиграли», а можно литературно обозначить это же самое слово следующим выражением – «испытали горечь поражения», или употребить разговорное выражение «получить пробину». Не менее важным является и возможность лаконичного выражения авторских мыслей и переживаний: «битый час» – очень длительное время, «брать за душу» – вызывать сильное душевное волнение, «раз плюнуть» – возможность сделать что-то без особого труда. Фразеологические обороты позволяют наиболее эмоционально и возвышенно обозначить ключевые фрагменты в тексте, например, как в случае с употреблением в публикации вместо слова «драка» словосочетания «кулачный бой», синонимом которого это слово и является. Добавим, что, исходя из экспрессивно-стилистических характеристик фразеологических оборотов, можно сделать классификацию фразеологизмов на несколько видов:

- межстилевые;
- разговорно-бытовые;
- книжные.

Так, главной особенностью межстилевых фразеологизмов является их нейтральность («играть роль», «время от времени»). Для фразеологизмов же разгово-

ворно-бытового плана, имеющих образный характер, свойственна экспрессивно-стилистическая окраска, позволяющая выразить нужные эмоциональные мысли, к примеру, в ироничной или презрительной окраске: «белая ворона», «ни шатко ни валко», «показать кузькину мать», «водить за нос», «на безрыбье и рак рыба».

Таким образом, можно сделать вывод, что в спортивных текстах Башкортостана авторы используют как идиоматические выражения, так и не идиоматические. Говоря о фразеологизмах в целом, нельзя не отметить их актуальность для спортивной прессы, позволяющей избежать шаблонности в материалах, и придающей авторской речи экспрессивно-стилистическую окраску. На основании проведенного исследования можно сделать вывод, что сфера спорта является одним из источников пополнения фразеологического состава русского языка.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Фаткуллина Ф. Г. Категория деструктивности в современном русском языке. Дисс. докт. филол. наук. Уфа, 2002. 343 с.
2. Хабиров Р. Р., Фаткуллина Ф. Г. Медиаатекст в современном коммуникационном пространстве // Современные проблемы науки и образования. 2015, №1. С. 885. URL: <http://www.science-education.ru/121-18258> (дата обращения – 03.04.2015).
3. Аюпов Р. «Тренерская многоходовка?» // Газета «Вечерняя Уфа». №192. 2015. 6 октября.
4. Голов В. Его величество оранжевый мяч // Газета «Вечерняя Уфа». №56. 2014. 25 марта.
5. Розенталь Д. Э., Голуб И. Б., Теленкова М. А. Современный русский язык. М.: Айрис-пресс, 2010. 448 с.
6. Фаткуллина Ф. Г. Отражение национальной языковой картины мира в реалиях Башкортостана // Актуальные вопросы межнационального взаимодействия и межкультурной коммуникации в образовании: материалы Городской науч.-практ. конф. Москва, 24 ноября 2014 г. М.: ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2014. С. 190–197.
7. Амосова Н. Н. Основы английской фразеологии. Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1963. 208 с.
8. Морозкина Е. А., Фаткуллина Ф. Г. Стилистические особенности языка региональных СМИ // Материалы XLIV Международной филологической конференции, 10 по 15 марта 2015 года. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2015. С. 374–376.
9. Шанский Н. М. Лексика и фразеология современного русского языка. М., Министерство просвещения РСФСР, 1957. 166 с.
10. Балобанов М. Неприятности ноября // Газета «Республика Башкортостан». 2014. 12 декабря.
11. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Национально-культурная семантика русских фразеологизмов. М., 1982. 270 с.
12. Современный медиаатекст / Под ред. Н. А. Кузьмина. М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. 416 с.
13. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово / Slovo, 2000. 264 с.

Поступила в редакцию 09.09.2015 г.

## PHRASEOLOGICAL MEANS OF CREATING EXPRESSIVENESS IN SPORTS TEXTS OF THE REPUBLIC OF BASHKORTOSTAN

© R. R. Khabirov

*Bashkir State University*

*32 Zaki Validi St., 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

*Phone: +7 (347) 229 96 14.*

*Email: journeyofdao@yandex.ru*

The article devoted to phraseological means of creating expressiveness in sports media texts of the Republic of Bashkortostan (newspaper and television texts). It is topical due to the increased attention of researchers to the study of pragmatic functions of texts in the mass media, especially regional. The main purpose of the study is to consider features of use of phraseological units in the texts dedicated to the sport and promoting a healthy lifestyle. These units are not only important means of creating expressiveness of the author's speech, but also help the author to convey the desired idea concisely. The total volume of the analyzed material amounted to 40 publications in the newspapers "Republic of Bashkortostan", "Evening Ufa", "Youth newspaper", 10 stories in the news program on the national TV channel BST. The volume of analyzed material is more than 60 phraseological units.

**Keywords:** *media text, phraseological unit, idiom, phraseological fusion, phraseology, reproducibility, phrase.*

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at [bulletin\\_bsu@mail.ru](mailto:bulletin_bsu@mail.ru) if you need translation of the article.

### REFERENCES

1. Fatkullina F. G. *Kategoriya destruktivnosti v sovremennom russkom yazyke*. Diss. dokt. filol. nauk. Ufa, 2002.
2. Khabirov R. R., Fatkullina F. G. *Mediatekst v sovremennom kommunikatsionnom prostranstve*. *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya*. 2015, No. 1. Pp. 885. URL: <http://www.science-education.ru/121-18258> (data obrashcheniya – 03.04.2015).
3. Ayupov R. *Gazeta «Vechernyaya Ufa»*. No. 192. 2015. 6 oktyabrya.
4. Golov V. *Gazeta «Vechernyaya Ufa»*. No. 56. 2014. 25 marta.
5. Rozental' D. E., Golub I. B., Telenkova M. A. *Sovremenniy russkii yazyk [Contemporary Russian language]*. Moscow: Airis-press, 2010.
6. Fatkullina F. G. *Aktual'nye voprosy mezhnatsional'nogo vzaimodeistviya i mezhkul'turnoi kommunikatsii v obrazovanii: materialy Goro'dskoi nauch.-prakt. konf. Moscow: 24 noyabrya 2014 g.* Moscow: FGBOU VPO MGLU, 2014. Pp. 190–197.
7. Amosova N. N. *Osnovy angliiskoi frazeologii [Basic principles of English phraseology]*. Leningrad: Izd-vo Leningradskogo universiteta, 1963.
8. Morozkina E. A., Fatkullina F. G. *Materialy XLIV Mezhdunarodnoi filologicheskoi konferentsii, 10 po 15 marta 2015 goda*. Saint Petersburg: Filologicheskii fakul'tet SPbGU, 2015. Pp. 374–376.
9. Shanskii N. M. *Leksika i frazeologiya sovremennogo russkogo yazyka [Lexis and phraseology of contemporary Russian language]*. M., Ministerstvo prosvetsheniya RSFSR, 1957.
10. Balobanov M. *Gazeta «Respublika Bashkortostan»*. 2014. 12 dekabrya.
11. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. *Natsional'no-kul'turnaya semantika russkikh frazeologizmov [National-cultural semantics of Russian phraseologisms]*. Moscow, 1982.
12. *Sovremenniy mediatekst [Modern mediatext]*. Ed. N. A. Kuz'mina. Moscow: FLINTA: Nauka, 2013.
13. Ter-Minasova S. G. *Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya [Language and intercultural communication]*. Moscow: Slovo / Slovo, 2000.

*Received 09.09.2015.*